

[1] Դուրս գրման ամսաթիվ			Հաշիվ վավերագիր (ծառայությունների մատուցման, աշխատանքների կատարման)			[2] Սերիա	[3] Համար
26	Մարտ	2019 թ.				Բ	8701514550
[4] Մատուցման ամսաթիվը						Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի	
26	Մարտ	2019 թ.				Սերիա	Համար
						Ճշգրտվող հաշիվ վավերագրի դուրս գրման ամսաթիվ	
Պայմանագիր			[5] Գնքման ամսաթիվ			[6] Համար	
[7] Լրացուցիչ տվյալներ (պայմաններ)							
[7.1] ՀԴՄ կտրոնի համար							

Ծառայություններ մատուցող (աշխատանքներ կատարող) անձի								
[8] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ)	0	3	5	3	8	1	1	2
[9] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[10] Անվանումը	«ՎԻ ԳՐՈՒՊ» Սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերություն (ՍՊԸ)							
[11] Բանկային տվյալները	Ամերիաբանկ ՓԲԸ		N 1570015111280200					
[12] Գտնվելու վայրը (հասցեն)	Յրդ միկ.շրջ. 23 18							
[13] Լրացուցիչ տվյալներ								

Ծառայություններ (աշխատանքներ) ստացող անձի								
[14] Հարկ վճարողի հաշվառման համարը (ՀՎՀՀ) (ֆիզիկական անձի անձնագրի սերիան և համարը)	0	2	5	0	6	6	3	4
[15] Ավելացված արժեքի հարկ վճարողի հաշվառման համարը								
[16] Անվանումը	«ՀՀ ԴԱՏԱԽԱՋՈՒԹՅՈՒՆ» Պետական կառավարչական հիմնարկ							
[17] Բանկային տվյալները	ՀՀ ֆին. նախ. աշխ. գործ. վարչ.		N 900011180081					
[18] Գտնվելու վայրը (բնակության վայրը)	ԵՐԵՎԱՆ, Խորհրդարանի 6							
[19] Լրացուցիչ տվյալներ								
[20] Ում միջոցով	Անուն, ազգանուն		Համար					
	Լիազորագիր		Ամսաթիվ					

[21] Ծառայությունների մատուցման (աշխատանքների կատարման) ծավալի և վճարման ենթակա գումարի հաշվարկը						
№ Ո/Գ	Ծառայությունների (աշխատանքների) անվանումը (բովանդակությունը)	Փափի միավորը	Շտկանքով կամ ժամանակաշրջանը	Միավորի գներ	Զեռչ(%)	Արժեքը
1	2	3	4	5	6	7
1	Հալերեն-պարսկերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	Էօ	6	2850		17100
2	Հայերեն-պարսկերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	Էօ	12	2850		34200
3	Հայերեն-չեխերեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	Էօ	3	11000		33000
4	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	Էօ	3	3600		10800
5	Հայերեն-գերմաներեն լեզվի գրավոր թարգմանություն	Էօ	7	3600		25200
Ընդամենը						120300

Ծառայություն մատուցող (աշխատանք կատարող)  
STEPANYAN HMAYAK 2301850293  
(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

Ծառայություն (աշխատանք) ստացող  
GRIGORYAN SUSANNA 7403690397  
(ստորագրությունը, անունը, ազգանունը)

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

26 փետրվարի, 2019թ.

ք. Երևան

«Հ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Գ. Հովակիմյանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 84100419 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մոհամմադ Ալիի Ղուլամզադեհի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 1-ին մասով,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

«Հ պետական եկամուտների կոմիտեի քննչական վարչությունում քննված թիվ 84100419 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Մոհամմադ Ալիի Ղուլամզադեհի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 267.1-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 1-ին կետով և 268-րդ հոդվածի 1-ին մասով, 2019 թվականի փետրվարի 25-ին կազմված մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

«Հ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովվում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

«Հ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Մոհամմադ Ալիի Ղուլամզադեհը չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Կրիստինա Խանիկյանին (անձնագիր՝ AG 0494708, տրված՝ 04.06.2005թ. 011-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 07.06.2010թ.):

Կրիստինա Խանիկյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

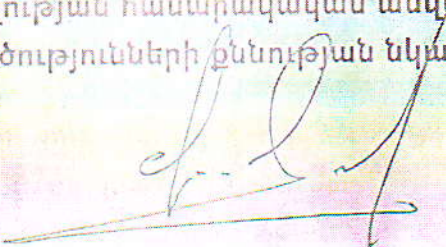
ՈՐՈՇԵՑԻՒՄ

Մոհամմադ Ալի Ղուլամզադեի վերաբերյալ ՀՀ պետական եկամուտների  
կոդեքսի քննչական վարչությունում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ  
ստացված թիվ 84100419 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար  
հարմարել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության  
թարգմանիչ Կրիստինա Խանիկյանին (անձնագիր՝ AG 0494708, տրված՝ 04.06.2005թ.  
011-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 07.06.2010թ.):

Կրիստինա Խանիկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի  
83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանիչ պարտականություններին և իրավունքներին:

Կրիստինա Խանիկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանիչ կողմից  
ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ  
հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

**ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության  
դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության  
վարչության դատախազ** **Գ. Հովակիմյան**



**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի  
83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ  
քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին  
նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Կրիստինա Խանիկյան

« 26 » 02 2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

05 մարտի, 2019թ.

ք. Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչության դատախազ Գ. Հովակիմյանս, ուսումնասիրելով մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 58203219 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Էմադոդդին Ահմադի Քաբիրիի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 38-266-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 2-րդ կետով և 268-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 2-րդ կետով,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

ՀՀ ԱԱԾ քննչական դեպարտամենտում քննված թիվ 58203219 քրեական գործն ըստ մեղադրանքի Էմադոդդին Ահմադի Քաբիրիի՝ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 38-266-րդ հոդվածի 3-րդ մասի 2-րդ կետով և 268-րդ հոդվածի 2-րդ մասի 2-րդ կետով, 2019 թվականի փետրվարի 26-ին կազմված մեղադրական եզրակացությամբ ուղարկվել է ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչություն:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ հոդվածի 2-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարությանը մասնակցող անձինք, բացառությամբ քրեական վարույթն իրականացնող մարմնի, իրավունք ունեն դատարանում հանդես գալու իրենց նախընտրած լեզվով, եթե ապահովում են հայերեն թարգմանությունը: Քրեական դատավարությանը մասնակցող մեղադրյալին, եթե նա չի տիրապետում հայերենին, դատարանը պարտավոր է պետական միջոցների հաշվին ապահովել թարգմանչի ծառայություններով, բացառությամբ երբ մեղադրյալը ցանկանում է իր հաշվին ապահովել թարգմանությունը»:

ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասի համաձայն՝

«Քրեական դատավարության լեզվին չտիրապետող մեղադրյալին և պաշտպանին հանձնվում են թարգմանչի կողմից ստորագրված մեղադրական եզրակացության և դրան կցված հավելվածների հաստատված թարգմանությունները»:

Նկատի ունենալով, որ մեղադրյալ Էմադոդդին Ահմադի Քաբիրին չի տիրապետում հայերեն լեզվին, տիրապետում է պարսկերեն լեզվին և իր հաշվին թարգմանություն ապահովելու ցանկություն չի հայտնել, ուստի մեղադրական եզրակացությունը և այն հաստատելու մասին որոշումը մեղադրյալին հասկանալի լեզվով նրան հանձնելու համար և նշված փաստաթղթերը հայերենից պարսկերեն թարգմանելու նպատակով անհրաժեշտ է որպես թարգմանիչ հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Կրիստինա Խանիկյանին (անձնագիր՝ AG 0494708, տրված՝ 04.06.2005թ. 011-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 07.06.2010թ.):

Կրիստինա Խանիկյանն ունի համապատասխան կրթություն, ազատորեն տիրապետում է հայերեն և պարսկերեն լեզուներին, նրա ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում:

Վերոգրյալի հիման վրա և ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 15-րդ և 83-րդ հոդվածով և 277-րդ հոդվածի 4-րդ մասով,

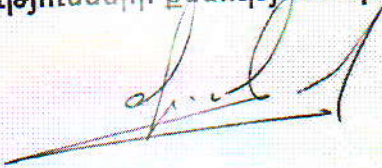
**ՈՐՈՇԵՑԻ՝**

Էմադոդդին Ահմադի Քաբիրիի վերաբերյալ ՀՀ ԱԱԾ քննչական դեպարտամենտում քննված և մեղադրական եզրակացությամբ ստացված թիվ 58203219 քրեական գործով թարգմանություն իրականացնելու համար հրավիրել «ՎԻ ԳՐՈՒՊ» սահմանափակ պատասխանատվությամբ ընկերության թարգմանիչ Կրիստինա Խանիկյանին (անձնագիր՝ AG 0494708, տրված՝ 04.06.2005թ. 011-ի կողմից, ՀՀ ԱՆ տեղեկանք՝ տրված 07.06.2010թ.):

Կրիստինա Խանիկյանին ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով սահմանված թարգմանչի պարտականություններին և իրավունքներին:

Կրիստինա Խանիկյանին նախազգուշացնել քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելու համար ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասով նախատեսված քրեական պատասխանատվության մասին:

**ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության  
դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության  
վարչության դատախազ** **Գ. Հովակիմյան**




**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ**

Ստացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները:

Իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ



Կրիստինա Խանիկյան

« 05 » 03 2019թ.

ՈՐՈՇՈՒՄ  
թարգմանիչ հրավիրելու մասին

06.03.2019թ.

ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (այսուհետ՝ վարչություն) պետի տեղակալ Լ.Մանուկյանս, ռաումնասիրելով №58213018 քրեական գործով հետախուզվող ՆԱՐԵԿ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐԻ ՍԱՐԳՍՅԱՆԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 26.12.2018թ. դիմել է Չեխիայի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՉՀ) իրավասու մարմիններին՝ №58213018 քրեական գործով հետախուզվող ՆԱՐԵԿ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐԻ ՍԱՐԳՍՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ՉՀ իրավասու մարմինները՝ Ն.Ա.ՍԱՐԳՍՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնք ստանալու նպատակով ՀՀ գլխավոր դատախազությունը դիմել է ՀՀ արդարադատության նախարարությանը:

05.03.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել են ՀՀ արդարադատության նախարարի կողմից տրված երաշխիքները (№79/11400-19 գրությունը): Երաշխիքների մնացած մասը սրամադրվել է ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի գրությամբ (№21/16-652-13): Երաշխիքներն անհրաժեշտ է ուղարկել ՉՀ իրավասու մարմիններին՝ Ն.Ա.ՍԱՐԳՍՅԱՆԻ հանձնման մասին միջնորդության հետագա ընթացքը ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի Խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության Ինտերպոլի ԱԿԲ-ի 07.12.2019թ. գրության, չեխական կողմը պահանջել է Ն.Ա.ՍԱՐԳՍՅԱՆԻ հանձնման արարողակարգում անհրաժեշտ փաստաթղթերը ներկայացնող լեզուրեն թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում լրացուցիչ երաշխիքները) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն չեխերեն, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ արդարադատության և ՀՀ գլխավոր դատախազության գրությունները՝ ՉՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՍԻՐԱՆՈՒՇ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐԻ ԱՂԱԲԵԿՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

#### ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ն.Ա.ՍԱՐԳՍՅԱՆԻ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող ՀՀ արդարադատության նախարարի և ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի կողմից տրված երաշխիքների չեխերեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՍԻՐԱՆՈՒՇ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐԻ ԱՂԱԲԵԿՅԱՆԻՆ (անձնագիր՝ AS սերիայի №0218090, ՀՀ արդարադատության նախարարի առաջին տեղակալի կողմից 07.09.2015թ. տրված №04/15 տեղեկանք) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

**Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության պետի տեղակալ**

 **L. Մանուկյան**

Սրացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտասխանադրության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ՝  
**Ս. ԱՂԱԲԵԿՅԱՆ**



«06» 03 2019թ.

**ՈՐՈՇՈՒՄ**  
**թարգմանիչ հրավիրելու մասին**

13.03.2019թ.

Ք.Երևան

ՀՀ գլխավոր դատախազության միջազգային-իրավական համագործակցության վարչության (վարչություն) դատախազ Ա.Խաչատրյանս, ուսումնասիրելով №48100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԱՄԱՅԻՍ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ վերաբերյալ վարչությունում առկա փաստաթղթերը,

**ՊԱՐԶԵՑԻ՝**

Հայաստանի Հանրապետության (այսուհետ՝ ՀՀ) գլխավոր դատախազությունը «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի համաձայն 30.08.2018թ. դիմել է Գերմանիայի Դաշնային Հանրապետության (այսուհետ՝ ԳԴՀ) իրավասու մարմիններին՝ №48100716 քրեական գործով հետախուզվող ԱՐԱՄԱՅԻՍ ՀՈՎՀԱՆՆԵՍԻ ՄԻՐԶՈՅԱՆԻՆ քրեական հետապնդման ենթարկելու նպատակով ՀՀ իրավասու մարմիններին հանձնելու միջնորդությամբ:

Հետագայում ԳԴՀ իրավասու մարմինները՝ Ա.Հ. ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ հանձնման մասին ՀՀ գլխավոր դատախազության միջնորդությունը քննարկելու նպատակով սահմանված կարգով պահանջել են լրացուցիչ տեղեկություններ (երաշխիքներ), որոնց մի մասը ստանալու նպատակով ՀՀ գլխավոր դատախազությունը դիմել է ՀՀ արդարադատության նախարարությանը:

12.03.2019թ. ՀՀ գլխավոր դատախազությունում ստացվել են ՀՀ արդարադատության նախարարի կողմից տրված երաշխիքները (№03/17.2/5059-19 գրությունը): Երաշխիքների մնացած մասը տրամադրվել է ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի գրությամբ (№15/76951-19): Սույն երաշխիքներն անհրաժեշտ է ուղարկել ԳԴՀ իրավասու մարմիններին՝ Ա.Հ. ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ հանձնման մասին միջնորդության հետագա ընթացքը ապահովելու նպատակով:

«Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ «Փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի Խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով»:

Սույն հոդվածի կապակցությամբ ԳԴՀ կողմից 01.01.1977թ. արված վերապահման համաձայն՝ հանձնման մասին միջնորդությունը և կից փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն գերմաներեն կամ ԵԽ պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով:

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության ԱԿԲ-ի գրության, գերմանական կողմը պահանջել է Ա.Հ. ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ հանձնման արարողակարգում անհրաժեշտ փաստաթղթերը ներկայացնել գերմաներեն թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով այն հանգամանքը, որ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող տեղեկությունները (տվյալ դեպքում լրացուցիչ երաշխիքները) համարվում են միջնորդությանը կից փաստաթղթեր և այն, որ այդ փաստաթղթերը պետք է

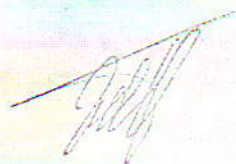
ներկայացվեն գերմաներեն կամ են պաշտոնական լեզուներից որևէ մեկով, անհրաժեշտություն է առաջացել թարգմանել ՀՀ արդարադատության նախարարի և ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի հիշյալ գրությունները՝ ԳԴՀ իրավասու մարմիններին ուղարկելու նպատակով:

Վերոգրյալի հիման վրա, նկատի ունենալով, որ ՄԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԸ համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, որն իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում, և որի ձեռնհասությունը կասկած չի հարուցում, որպիսի պայմանները համապատասխանում են ՀՀ Վճռաբեկ դատարանի 04.05.2017թ. թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատավարության 83-րդ հոդվածով, «Հանձնման մասին» Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

ՈՐՈՇԵՑԻ

1. Ա.Զ. ՄԻՐԶՈՅԱՆԻ հանձնման մասին միջնորդությունը լրացնող ՀՀ արդարադատության նախարարի և ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալի կողմից տրված երաշխիքների գերմաներեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել ՄԱԹԵՆԻԿ ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ ՀԱԹՅԱՆԻՆ (անձնագիր BA սերիայի №0387407, ԵՊՀ դիպլոմ Ա № 003927) և նրան ծանոթացնել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքների և պարտականությունների հետ:
2. Թարգմանչին նախազգուշացնել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանչի կողմից ակնհայտ սխալ թարգմանություն կատարելը պատժվում է տուգանքով՝ նվազագույն աշխատավարձի հարյուրապատիկից երեքհարյուրապատիկի չափով, կամ կալանքով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատազրկմամբ՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

Միջազգային-իրավական համագործակցության  
վարչության դատախազ



Ա. Խաչատրյան

Մտացա սույն որոշման օրինակը, ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների քաղվածքները, իմ իրավունքներն և պարտականություններն ինձ պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պատասխանատվության մասին նախազգուշացված եմ:

Թարգմանիչ  
ՄԱԹԵՆԻԿ ՀԱԹՅԱՆ



13.03.2019թ.

## ՈՐՈՇՈՒՄ

թարգմանիչ հրավիրելու մասին

«14» մարտի 2019թ.

ք.Երևան

Ես՝ ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալ Դ.Մելքոնյանս, ուսումնասիրելով ՍԱՄՎԵԼ ՍՈՒՐԵՆԻ ԳՐԻՄԲԵՐԳԻՆ հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը,

### ՊԱՐԶԵՑԻ՝

Համաձայն ՀՀ ոստիկանության հնտերպոլի ԱԿԲ-ից ստացված տեղեկության՝ թիվ 58213615 քրեական գործով հետախուզման մեջ գտնվող մեղադրյալ Ս.Ս.ԳՐԻՄԲԵՐԳՐԸ ներկայումս գտնվում է Գերմանիայի Ռաշնային Հանրապետությունում:

ՀՀ գլխավոր դատախազության հասարակական անվտանգության դեմ ուղղված հանցագործությունների քննության նկատմամբ հսկողության վարչությունից ստացվել են Ս.Ս.ԳՐԻՄԲԵՐԳԻ հանձնման համար անհրաժեշտ փաստաթղթերը՝ գերմաներեն թարգմանությամբ:

«Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածի համաձայն՝ փաստաթղթերը պետք է ներկայացվեն հայցող կամ հայցվող կողմի լեզվով: Հայցվող կողմն իր ընտրությամբ կարող է թարգմանություն պահանջել Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով:

Հիշյալ կոնվենցիային Գերմանիայի Ռաշնային Հանրապետության կառավարության կողմից արված հայտարարության համաձայն՝ հարցումը և կից փաստաթղթերը պետք է ուղեկցվեն գերմաներեն կամ Եվրոպայի խորհրդի պաշտոնական լեզուներից մեկով կատարված թարգմանությամբ:

Նկատի ունենալով, որ Գերմանիայի Ռաշնային Հանրապետության հասցեագրված՝ Ս.Ս.ԳՐԻՄԲԵՐԳԻ հանձնման հարցումը ենթակա է համապատասխանեցման վերոնշյալ կոնվենցիայի պահանջներին, հետևաբար՝ անհրաժեշտություն է առաջացել այն թարգմանել գերմաներեն, իսկ նախնիկ Հայթյանը համապատասխան կրթություն և փորձ ունեցող անձ է, ով իր մասնագիտական գործունեության ընթացքում թարգմանչական գործառույթներ է իրականացնում և ունի ձեռնհասությունը կատարել չի հարուցում, իսկ այդ պայմանները համապատասխանում են ՀՀ վճարելի դատարանի 2017 թվականի մայիսի 4-ի թիվ ՎԲ-72/07 որոշմամբ արտահայտած իրավական դիրքորոշումներին, ղեկավարվելով ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 15-րդ, 83-րդ հոդվածներով, «Հանձնման մասին» 1957թ. դեկտեմբերի 13-ի Եվրոպական կոնվենցիայի 23-րդ հոդվածով,

### ՈՐՈՇԵՑԻ՝

1. ՍԱՄՎԵԼ ՍՈՒՐԵՆԻ ԳՐԻՄԲԵՐԳԻ հանձնման հարցման գեղմանեղեն գրավոր թարգմանությունն ապահովելու նպատակով որպես թարգմանիչ հրավիրել Սաթենիկ Հայթյանին (ՀՀ քաղաքացու անձնագիրը՝ ԾՆ 0307407, որակավորումը՝ հաստատող փաստաթուղթ՝

Երևանի պետական համալսարանի Ա N 003927 դիպում) և նրան պարզաբանել ՀՀ քրեական դատավարության օրենսգրքի 83-րդ հոդվածով նախատեսված իր իրավունքները և պարտականությունները:

2. Թարգմանել և նախագրուշացել, որ ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածի 1-ին մասի համաձայն՝ քրեական գործով թարգմանելի կողմից ակտիվոր սխալ թարգմանություն ենթակերելը պատժվում է տուգանքով՝ նյութագրյա ոչխատավարծի հարյուրաանելից օրեքհարյուրաանելի չափով, կամ կախնեով՝ առավելագույնը երկու ամիս ժամկետով, կամ ազատաօրինակը՝ առավելագույնը երկու տարի ժամկետով:

ՀՀ գլխավոր դատախազի տեղակալ



Գ. Մ. Ելքոնյան

Սրացա սույն որոշման սրբեւորը ՀՀ քրեական դատախազության օրենսգրքի 83-րդ և ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածների բաղկածները և նախախնայներն և պարտականությունները ինն պարզ են և հասկանալի, ՀՀ քրեական օրենսգրքի 338-րդ հոդվածով նախատեսված պարտականությունը ինն նախագրուշացված է:

Թարգմանիչ՝



14.03

2019թ.

Ս. Հայթյան